



Informacje na temat **DOSTĘPU DO USŁUG JĘZYKOWYCH W SĄDZIE**

Jeśli potrzebują Państwo tłumacza, sąd zapewni go bezpłatnie. Usługa ta jest bezpłatna dla wszystkich korzystających z systemu sądownictwa.

Na drugiej stronie tej ulotki znajdą Państwo informacje o roli tłumacza i o tym, jakie kwestie może on z Państwem omawiać.

Wszelkie pytania lub wątpliwości dotyczące usług tłumaczeniowych w sądzie należy kierować do sędziego prowadzącego daną sprawę, do referenta w sądzie, w którym toczy się sprawa, lub do Biura Dostępu do Usług Językowych (Office of Language Access):

BIURO DOSTĘPU DO USŁUG JĘZYKOWYCH

NYS Office of Court Administration

25 Beaver Street, 8th Floor,

New York, New York 10004

NR TELEFONU: (646) 386-5670

ADRES E-MAIL: courtinterpreter@nycourts.gov

nycourts.gov/courtinterpreter



KORZYSTANIE Z USŁUG TŁUMACZA SĄDOWEGO

- Aby ułatwić Państwu komunikację podczas postępowania toczącego się przed sądem, przydzielimy Państwu tłumacza władającego Państwa językiem.
- Zadaniem tłumacza jest powtarzanie Państwu w Państwa języku wszystkiego, co zostanie powiedziane po angielsku przez sędziego i inne osoby obecne na rozprawie.
- Tłumacz będzie też powtarzał wszystko, co Państwo powiedzą w swoim języku, tłumacząc to na angielski.
- Oznacza to, że żadna wypowiedź nie może zostać zmieniona ani pominięta w tłumaczeniu.
- Tłumacz nie ma prawa udzielać Państwu rad ani rozmawiać z Państwem prywatnie.
- Tłumacz nie może rozmawiać o Państwa sprawie z żadną osobą spoza sądu.
- Jeśli coś będzie dla Państwa niejasne lub jeśli będą Państwo mieli pytanie, prosimy podnieść rękę. Sędzia odpowie wtedy na Państwa pytania lub wątpliwości.
Pytań ani próśb o informacje lub rady dotyczące rozpatrywanej sprawy nie należy kierować bezpośrednio do tłumacza.